



Extrait de la revue **SingulierS** du 3^{ème} trimestre 2006

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : **Dès djins èt dès mètîs d'ayîr**

En 1978, Michel Francard publiait « Dès mètîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

Lès bokions

Lucyin MAHIN, d'après un récit d'Albert Mahin et Albert Ferrauche en 1944
(wallon de Transinne).

- C' est la k' ille îrè ! Di-st i l' Alzîre dou Blanc t-a moustrant dou det ene trawêye inte deus grandès hasses.

Lu vî Calirou, ki s' avot vnu rhaper dé nous-ôtes in cwârt d' eure, et bwâre in gordjon d' café, riyot dins oûve. Dou prêmî côp d' oûy, il avîrot bin ou vî bokion ku l' atayadje n' astot nin fwêt pou la fâ tumer al place ku l' Alzîre dijot. Nost-ome s' è racafogni dins sa viye camizole du cûr, témint froyêye et cafroyêye k' in peu fèrè a glace ârot co yu ridé dsu, et nous rwêtî a brotchâd.

- Tape lu boutant la ou dzeus, wête, twè et astotche-lu comifât, ernala-t i l' Alzîre. Ile nu tint pus k' a c' pitit niêron ci, va. Deus côps d' hape, et s' sèrè-t ile djus, tèss, dandjreus. "

Lu boutant, c' est come ene pitite sutrète fonne a deus dints, amwintchiye après ene piêche du twâs bons mètes du long. On la hine lu pus hôt possibe sul bèr du l' âbe, pou lu dzou ariver a hôteur du vosse chouû. Adon, avu vôs deus mwins rapâmêyes, les dgnos in pô flitchis, vous splinkèz dsu du toutes vôs fwâces, pou fwêre baculer l' âbe cand i n' tint pus k' a ene chète.

Mi, pou in novice, dju n' avo k' a hossî la tiêsse, et sîre lu mouvmint et s' fwêre çu k' on m' dijot.

Ça fwêt k' dj' è mètu l' boutant a place. L' Alzîre, cink ans pus vî k' mi, mès nin co ttafwêtmint rsouwé padrî les orayes, apogni la grosse abatrêce, èt-z acsègnî deus twâs côps du toutes ses fwâces, djusse ou keur dou bèr, la ûsk' i gn avot co d' l' atna.

L' adjèyante è cmaci a cabiancî. Cand dju pouÿso su m' boutant, lu hôt cochladje ènn-alot ene miète, pus s' ruvnot-i, come in rsôrt ki s' tinkiye et s' dustinkyî. Tout d' in côp, la hasse s' è bayi, et avu in simpe pitit bouta d' ene mwin, la grande wêbe d' âbe s' è lêchu 'nn-aler.

- Nondidju ! Ile nu va nin al boune place, brayi-t i l' Alzîre, fin fû d' li. Godferdoum du cint diess !

Lu vî Calirou, asteure, avot in sclatant riya su ses lèpes. La hasse s' avot sté adjoker su ene ôte tout près, et les deus cochladjes astint acramyis pâr.

- Tu n' î es nin co, séss, al taye âs fréjes ! ", bawa-t i Calirou avu sa ptite mocresse vwès. Asteure, tu n' es k' ene tchôze a fwêre : sôye-t i rucèper ene ûkcè deus longueurs ou pî doul tronçe, sôye-t i foute l' ôte hasse djus avu, pou k' c' est co da tinne.



Si c' ârot yu sté â djou d' ènute, ku dju v' sucrit çu spoule-ci, rucèper in mète, û co deus, c' es-st in djeu d' èfant, don, avu les tronçouneuses.

Mês adon, twè !

Lu londmwin, dj' ans avnu ou bwès avu la grande rucèprece, et cmacî a soyî la pate du l' âbe a deus mètes doul taye, coume Calirou nous avot moustrè. Et soye et soye ! Pa padzou, pu pa padzeu. Et al fin, vla la rcèpe ki s' fwèt apicî dins l' trèt d' soyadje pasku la hasse s' è lêchu nnaler.

Wêtî du fwêre sucoter lu dêrin niêron al hatche; chârder la rcèpe avu la hape ; mète des cougnets pou duscaler l' bazâr. Kène aradje !

Al fin des fins, gn-avot la grande rucèpe et twâs cougnets k' astint dmèrus arokés dins l' âbe. Ké tâvlê, vous, djins ! C' astot vourmint pou nous-ôtes duvnu la rizêye des bokions des eures lon pattavâ.

Doul vesprêye, dju n' avans fwèt ni yène ni deus : dj' avans flachi djus la deujime hasse. Les deus fâs ont tchê dins l' clériss, yène avâ l' ôte, les brantchadjes fins coumèlés, avu leus grossès coches a mitan râyêyes ki splinkint coume des âtches d' ârbalustîs. In plan pou s' fwêre misser si vous les côprîz al hape, pask' ile vous rziptiyrint dins les djambes u dins les rins ! Brâmint trop riskeus, vous-ôtes, du volu dèbiter dins ene sufwête acramîriye.

L' Alzîre, li, i n' est jamwès amayi, douwô, li.

- Dju la frans potchî ou TNT, di-st i. Dumwin, dju batrans mine.

- *Attrape ça, cabochard, c'est du lard !*

Tins doul guere, les Almands avint in depôt dins les bwès dou costé d' Montavâ. Al liberâcion, l' Alzîre et deus twâs vayants du s-n âdje î avint sté piyî in djou al nute, et haper deus kèsses d' esplozifs et d' amunitions. I n' les avint jamwès rindu. L' Alzîre avot muchyi t't-afwèt a leu mâjon dins in racwin doul câve, oudzou doul provuzion d' canadas.

Zês, i provnint d' Djimbe, et i loumint les canadas des " cartouches ". Çà fwèt k' i n' avint nin minti cand les bateus d' mine dou Jèniye avint vnu inspecter in djou. (Dju n' sé nin kîski les avot sté racuzer).

- Cwesku c' est k' i gn-è lâvâ, ô ?

- O, çu n' est rin, ô, çu n' est k' des cartouches !

On-z è ddja bin rî avu ça, têss.

Çà fwèt ku, lu londmwin, vla nost-Alzîre ki s' apwinte avu Mémé dou Bouchet, su consyî oficîre Il astint bin aüstyis, avu tout leu-z atiray : in ptit baston d' TNT, nin pus grand k' ene cigarete, in tèrère, ene torbiye avu ene mètche come mu ptit dèt, et deus bons mètes du cwardulète k' il avint mêtû doul poûre après, pour zês alumer l' cayet.

I n' manke pus ku l' dètounoû.



Lu dètounoû c' es-st ene pastile coume in gros catchet d' aspirine. I fât 'nn-awè sougne, ca ça pète coume pou rire. On-z è rapwarty k' i gn avot èn oume du Mèssin ki 'nn-avot tapé yink vôte al sutûve, et ça è esplôzé dins la stûve, et l' duvant doul sutûve è volé vôte, et fwêre in sclat a l' uch.

Nôs bateus d' mine, zês, i l' avint bin ratwartyi dins dou papî d' gazète, et l' mète dins in plumî du scole. Avu la torbiye, il ont câvlé lu dzeu dou boudje d' ene des fâs. Il ont agrandi l' trô avu l' tère, èt-z î stiker bin prècieuzmint lu baston d' TNT, lu dètounoû et la mètche.

- Ôsk' il est, t' bôra ? Di-dj' , mi, a vlant fwêre lu cé k' î counicho yâk.

Lu bôra d' mine, c' es-st in ptit baston ku t' bales ta poûre avu cand tu vus bate mine. In djoû, dju djouwins concêrt ou Patrounadje et dins la pîce du têt, gn-è dvot awè in côp d' feu. C' astot l' vayant d' mon Wigni k' astot dins les coulisses et ki dvot fwêre pèter ene tchêdje du poûre. Il avot fwêt in ptit trô d' in dmi çantimète dins ene plantche, î mète doul poûre, la damer comifât, rucatchî avu ene pitite boulète du papî èt-z î bouter l' feu ou momint k' on dvot tirer. Ké côp d' fuzik, mes djins ! C' ére pus rade in côp d' bazouca ! Tous les rwêtants n-unn astint achoûrdis, et gn-avot la dôsse du deus gros çantimètes avot toudi sté trawêye toute-hoûte, séss.

Lu Mémé m' è rlouké, mocrê.

- N' ess nin in pô berdôchi, paret ? Tu bouches in seul pitit côp d' martê ladsu et ça t' pète al binète.

I n' avot nin minti. Cand la tchêdje è esplôzé, la co bin k' dj' astins catchis durî des grossès hasses pus d' vingt mètes lon. Ça è bouchi coume l' atomike.

A ç' momint la, Mimiye Bilâ astot ki rmontot la Vôye des Dustêladjes avu in fa du dgnêsses. Cand ille è-st oyu l' bouchadje, ille è cwâ k' c' astot in V1 k' avot tumé la.

La vôye des Dustêladjes, su nom l' dit bin, c' es-st ene gripe. On-z î dvot toudi atèler deus tchvâs a l' acawêye pou monter avu les tchèrêyes du bwès. Ou dzeu, c' côp la, âs Dustêladjes minme, on les dustêlot.

Cand Mimiye è oyu l' esplôzadje, di-dj', ille l' è troussè coume s' ille ârot yu l' diâle a ses cotes. Ille è monté la gripète a cwatrimè vitesse. Arivêye al coupète, ile hanot coume in tchin. Dju n' l' ans nin ddja veu, pourtant k' ile n' astot nin co in côp d' fuzik du lieu du drame.

Nous-ôtes, t't-ossi vite dj' ans sté vey nosse cayet. Les deus hasses astint duscramiêyes, tês k' ây ! Mês toutes les coches astint kchètlêyes a mile bokets. On nn è fwêt cwate grossès cwâdes du chètrons et tout bounmint ene cwâde du bèlès chinètes.

C' est c' djou la ku dj' ê yu m' batame du bateu d' mine.

Malêjis mots

acramyi = emmêler. / **aüstyi** = outillé. / **baler** = tasser, comprimer. / **bateu d' mine** = artificier. / **boutant** = objet pour pousser. / **cayet** = affaire. / **chètron** = éclat de bois. / **chinète** = bûche de bois. / **choû** = giron. / **coche** = branche. / **cochladje** = ensemble des branchages, houppier. / **fon.ne** = fourche. / **gripe** = côte. / **hape** = hache de menuisier, plus légère que la cognée, dotée d'un manche court, au fer allongé et courbe. / **hasse** = hêtre. / **hiner** = donner un bon coup. / **misser** = assommer. / **niéron** = petit nerf, lambeau qui relie deux morceaux. / **piêtche** = perche. / **racafougni** = emmitoufler. / **ratwartyi** = embaler. / **rire dins oûve** = rire sous cape. / **rider** = glisser. / **rucèpe** = grande scie, manœuvrée par deux hommes. / **r(u)haper** = se reprendre. / **ruwêter a brotchâd** = regarder de travers. / **torbiye** = foreuse manuelle